



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



Кафедри англійської мови
гуманітарного спрямування
№3, теорії, практики та
перекладу німецької мови,
теорії, практики та
перекладу французької
мови

Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації (англійська, німецька, французька мови)

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>другий (магістерський)</i>
Галузь знань	28 Публічне управління та адміністрування
Спеціальність	281 Публічне управління та адміністрування
Освітня програма	Публічне адміністрування та електронне урядування
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	I курс (I, II семестр)
Обсяг дисципліни	4 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 120 год.: практичні заняття – 72 год., самостійна робота – 48 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	реферат (I семестр), залік (II семестр)
Розклад занять	1 заняття на тиждень згідно з розкладом http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	англійська/ німецька/ французька

Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: КАМГС № 3 - http://kamgs3.kpi.ua/ ТППНМ - http://ktppnm.kpi.ua/ ТППФМ - http://ktppfm.kpi.ua/
Розміщення курсу	Курс розміщений на платформі Sikorsky

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» належить до дисциплін базової підготовки студентів-здобувачів освітнього ступеню магістра і передбачає опанування мовних знань та мовленнєвих вмінь на рівні, необхідному для ефективного

спілкування в професійному середовищі. Програма дисципліни розроблена згідно з комплексним підходом до предметної системи навчання і передбачає інтеграцію суспільних, природничих, технічних та інших знань і застосування їх комплексно під час вирішення професійних завдань.

Мета навчальної дисципліни передбачає формування в студентів професійно-орієнтованих іншомовних мовленнєвих компетентностей в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі на просунутому рівні (B2+), розвиток професійно-орієнтованої лінгвосоціокультурної компетентності, навчально-стратегічної та прагматичної компетентностей.

Зокрема, після засвоєння навчальної дисципліни студенти здатні продемонструвати такі

результати навчання:

- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію під час обговорень, дебатів, доповідей, бесід, лекцій, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;
- чітко висловлювати і аргументувати власні погляди та думки стосовно актуальних тем в професійному середовищі (на семінарах, конференціях, зустрічах);
- виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем професійного спрямування;
- розуміти автентичні тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, популярних та спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- писати реферати на основі автентичної технічної літератури за фахом;
- готувати та продукувати ділову та професійну кореспонденцію (листи, звіти, технічну документацію, технічні інструкції);
- вміння визначати та перекладати необхідне значення багатозначних слів, а також знати спеціальні способи перекладу деяких форм та конструкцій, які пов'язані з перебудовою речення;
- вміння перекладати складні за будовою речення;
- знання функціонування текстів різних видів науково-технічної літератури: технічна книга, монографія, стаття з технічного журналу, технічний опис, патент, технічний довідник, каталог;
- знання особливостей використання допоміжної літератури, перед усім, спеціальних словників і довідників.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізити: рівень володіння іноземною мовою не нижче B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів, що опановується в результаті успішного вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» та перевіряється під час складання єдиного вступного іспиту («ЄВІ»).

Постреквізити: досягнення рівня володіння іноземною мовою B2+/C1, який згідно із загальноєвропейською шкалою оцінювання є необхідним для ефективного іншомовного спілкування фахівців у професійному середовищі.

3. Зміст навчальної дисципліни

The ethics of research.

I семестр

Society and health. Sociology reinterpreted. Institutionalizing sociology. The uses of sociology.

Назва
розділі
в і тем
Англій
ська
мова

Sociological research.
The individual in the organization.
The rules.
Beating the system.
Classical economic theory.
Social inequality.
Presentation.
Economy: historical overview.
Social mobility.
Socialization.
Revision Lesson.

II семестр

The history of leisure.
Personal recognition at work.
Social change and social conflict.
Social movements.
Alexis de Tocqueville's study.
Iranian revolution.
Education. Education and equality.
Norms of behavior. The notion of
"Punctuality". Capitalism and socialism.
How does capitalism work?
The Past Soviet art of
shopping.
Society and history. Society issue.
Credit.

Німецька мова

I

семестр

Тема 1. Soziale Kontakte und Informationen zur Person.
Тема 2. Wohnen und Alltag.
Тема 3. Gesundheit und
Ernährung. Тема 4. Lernen und
Arbeiten.
Тема 5. Medien und Freizeit.

II семестр

Тема 1. Mobilität und
Reisen. Тема 2. Natur und
Umwelt.
Тема 3. Politik und Gesellschaft.
Тема 4. Auf Jobsuche.
Bewerbung. Тема 5.
Arbeitsanweisung.

Французька мова

I семестр

Тема 1. Discours officiel.
Тема 2. Le monde des affaires

Тема 3. Se présenter. Demander des renseignements.

Тема 4. Conversation téléphonique.

Тема 5. Réservation par téléphone.

II семестр

Тема 1. Correspondance officielle.

Тема 2. Réclamation.

Тема 3. Argumenter.

Тема 4. Negociation. Mener une réunion.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Базова література:

1. Сімкова І.О., Мальцева І.В., Мормуль О.О. Англійська мова для науковців [Електронний ресурс] : Навчальний посібник для студентів ОКР "магістр" гуманітарних спеціальностей / І.О. Сімкова, І.В. Мальцева, О.О. Момуль. - К.: НТУУ "КПІ", 2014. - 266 с.
2. Tamzen A. Cambridge English for scientists/ Amer Tamzen. – Cambridge University Press, 2011. – 128 p.
3. Ibbotson M. Cambridge English for Engineering/ Mark Ibbotson. – Cambridge University Press, 2010. – 112 p.
4. Powell M. Presenting in English. How to give successful presentations / Mark Powell. — Boston : Thomson, 2007. — 128 p.
5. N. Brieger. Test Your Professional English / N. Brieger. — Pearson Education, 2007.
6. V. Evans, FCE. Use of English / Evans V. — Express Publishing, 2007.
7. V. Evans, J. Milton, FCE. Listening & Speaking Skills / Evans V., Milton J. — Express Publishing, 2010.
8. Jenny Parsons, Success upper intermediate / Jane Comyns-Carr, Stuart McKinlay, Bob Hastings, — Longman, 2008
9. Exam Excellence, — Oxford, 2008
10. V Evans Enterprise plus (work book) — Express Publishing, 2007.

Допоміжна література:

1. Богацкий И. С. Бизнес-курс английского языка / И. С. Богацкий, Н. М. Дюканова. – К.: Логос, 2001. – 352 с.
2. Карабан В. І. Посібник-довідник із перекладу англійської наукової й технічної літератури на українську мову / В. І. Карабан. — Київ : Tempus, 1997. — 317 с.
3. Brieger N. Technical English Vocabulary and Grammar / Nick Brieger, Alison Pohl. – Oxford: Summertown Publishing, 2009. – 148 p.
4. Carter R. Exploring Grammar in Context / R. Carter, R. Hughes. – Cambridge : Cambridge University Press, 2000. – 279 p.

Он-лайн ресурси:

- <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-emailshttps>
- <https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english>
- <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
- <https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/catalog/business-professional-and-vocational/professional-english>
- <https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english/podcasts-for-professionals>
- <https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english/business-magazine>

Німецька мова

Базова література:

1. Backhaus, A., Sander, I., & Skrodzki, J. (2013). *Mittelpunkt B2/C1 Intensivtrainer schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Textsorten für Studium und Beruf*. Ernst Klett Sprachen.
2. Billina, A., Techmer, M., Geiger, S. (2017). *Deutsch üben – Wortschatz & Grammatik*. Hueber Verlag.
3. Billina, A. (2018). *Deutsch üben – Lesen & Schreiben*. Hueber Verlag.

Допоміжна література:

1. Bayerlein, O., & Buchner, P. (2014). *Campus Deutsch Lesen*. Hueber Verlag.

Французька мова

Базова література:

1. Basaille J.-P., Polyuk I. et d'autres. (1999). *Français des affaires. Dossiers pédagogiques*. Besançon: Centre de linguistique appliquée de Besançon.
2. Буць Ж.В. (2003). *Переклад та редагування ділової документації*. К.: КПІ.

Допоміжна література:

1. Lahmidi, Z. (2005). *Sciences-techniques.com*. CLE International.
2. Наукові статті з фаху: <https://www.erudit.org/fr/>
3. Онлайн-журнали з фаху:
Ciel & Espace <https://www.cieletespace.fr/>
La recherche <https://www.larecherche.fr/>
Pour la science <https://www.pourlascience.fr/>
Sciences et Avenir <https://www.sciencesetavenir.fr/>
Science & Vie <https://www.science-et-vie.com/>
4. Аудіо та відео-документи з фаху (наука і техніка, міжнародні відносини, тощо) <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/le-francais-professionnel>

Он-лайн ресурси:

Dictionnaire technique français - anglais. <https://fr.techdico.com/>

Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Практичний курс іншомовного ділового спілкування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Основною методикою викладання є комунікативна методика, яка передбачає навчання іноземної мови як вмінню і засобу спілкування в професійному середовищі з використанням автентичних професійно орієнтованих матеріалів.

Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота здобувача є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає: опрацювання додаткового матеріалу,

підготовку до

практичних занять, виконання індивідуальних завдань (реферат, доповідь за фахом, виконання завдань на платформі Sikorsky).

Метою підготовки реферату є:

- поглиблення і розширення теоретичних знань студентів з окремих дисциплін циклу професійної підготовки завдяки пошуку й аналізу іншомовної наукової літератури та джерел у мережі Інтернет;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь читання фахової літератури у таких видах читання, як вибіркоче читання та оглядове;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь самостійної роботи з іншомовною навчальною та науковою літературою;
- реалізація міждисциплінарних зв'язків;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь структурування, логічного викладення та аналізу тексту;
- стимулювання професійної мотивації студентів тощо.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Навчальна дисципліна «Практичний курс іноземної мови для ділової комунікації» має виключно практичний характер, тому для успішного навчання необхідно відвідувати практичні заняття за темами, працювати з базовою та додатковою літературою, підготувати реферат та виконувати завдання для самостійної роботи. Оскільки вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі на практичних заняттях в індивідуальних та групових видах робіт, пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг.

Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях, олімпіадах.

Студенти повинні дотримуватися Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського, принципів академічної доброчесності та норм етичної поведінки: виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 «Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Зокрема, рейтинг студента з дисципліни складається з балів, які можна отримати за відповіді на практичних заняттях протягом двох семестрів і за підготовку реферату у I семестрі та складання підсумкового тесту в кінці II семестру. На першому занятті кожного семестру проводиться вхідне та поточне тестування, оцінки за які не входять до рейтингу студентів.

В результаті, максимальний середній ваговий бал дорівнює:

80 балів: 32 заняття × 2,5 бали

Реферат =10 балів

Підсумковий тест = 10

балів

На практичному занятті оцінюється активність студентів та правильність його відповідей. Відповіді на практичних заняттях включають в себе роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

Основні критерії оцінювання підготовки та презентації реферату:

1. Відповідність темі за фахом.
2. Глибина та повнота розкриття теми.
3. Структура.
4. Оформлення.
5. Мовна відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
6. Презентація.

Виконання 90 % - 100% вимог – 10 балів

(відмінно), 80% - 90% – 8-7 балів

(добре)

65% - 80% – 6-5 балів (задовільно)

50% - 65% – 5-4 бали (достатньо)

Менше 40% - не зараховано (незадовільно).

Підсумковий тест проводиться в кінці весняного семестру з метою перевірки засвоєння студентами матеріалів кредитного модуля - перевірка рівня сформованості мовних навичок аудіювання, читання, граматики, письма, говоріння.

Підсумковий тест складається з 7 завдань:

- 1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.
- 3) Розуміння прочитаного тексту з метою перевірки лексичних навичок студента (10 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 4) Граматичне завдання (20 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 1 бал.
- 5) Перекладацька практика: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 1 бал.
- 6) Письмове завдання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 7) Говоріння: бесіда за запропонованими темами. Монологічне мовлення: максимальна кількість балів – 5 балів. Діалогічне мовлення: максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за підсумковий тест: 100 балів x 0,1 = 10 балів.

Згідно з Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (https://kpi.ua/document_control) календарний контроль - атестація - проводиться на 7-8 та 14-15 тижнях кожного семестру навчання і реалізується шляхом визначення рівня відповідності поточного рейтингу успішності студента за визначеними в РСО критеріям.

На передостанньому занятті весняного семестру проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD студентам, додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ($RD \geq 60$), мають можливість:

- отримати залікову оцінку (залік) так званим «автоматом» відповідно до набраного рейтингу. В такому разі до заліково-екзаменаційної відомості вносяться бали *RD* та відповідні оцінки;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки. Зміст залікової контрольної роботи:

Тестове завдання №1 (аудіювання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали. Тестове завдання №2, №3 (читання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали. Тестове завдання №4 (лексичні знання).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал. Тестове завдання №5 (граматичні знання).

Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 1 бал. Тестове завдання №6, №7 (перекладацька практика).

Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 1 бал.

Тестове завдання №8 (письмо). Максимальна кількість балів – 10. Тестове завдання №9 (монологічне і діалогічне мовлення).

Максимальна кількість балів –

20. Шкала оцінювання:

95 – 100 балів «відмінно»

85 – 94 балів «дуже добре»

75 – 84 балів «добре»

65 – 74 балів «задовільно»

60 – 64 балів «достатньо»

Менше 60 балів «незадовільно»

Якщо оцінка за контрольну роботу більше, ніж «автоматом» за рейтингом, студент отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи.

Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж «автоматом» за рейтингом, застосовується жорстка РСО – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше 60 балів (але не менше 30 балів), зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

Студенти, які не виконали програму, до заліку не допускаються.

Переведення значення рейтингових оцінок з кредитного модуля для виставлення їх до екзаменаційної (залікової) відомості та залікової книжки здійснюється відповідно до таблиці:

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифікату з іноземної мови на рівні B2 та вище, регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету

створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/ інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу (робочій програмі навчальної дисципліни/ освітнього компонента), проводить співбесіду із здобувачем (за потреби) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни/ освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної/ інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни/освітнього компонента, що може бути зарахований.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено д. пед. н., професор КАМГС №3 Ірина СІМКОВА

Ухвалено кафедрою АМГС №3 (протокол № 12 від 05 травня 2022 р.)

Погоджено Методичною комісією факультету (протокол № 6 від 29 червня 2022 р.)
